

Bao Trữ và Quyền Lợi



Nếu quý vị bị thương
ở nơi làm việc,
chúng tôi
sẵn sàng giúp đỡ.

Nếu quý vị bị thương
ở nơi làm việc,
chúng tôi
sẵn sàng giúp đỡ.

www.wcb.mb.ca

Tập tài liệu này được cung cấp để thông tin tổng quát mà thôi.
Đạo Luật Bồi Thường Lao Động (*The Workers Compensation Act*) của Manitoba và Quy
Định, và chính sách của hội đồng WCB, là thẩm quyền tối hậu để bảo hiểm và giải quyết
hồ sơ yêu cầu bồi thường tai nạn lao động.

Bao Trả và Quyền Lợi

Không ai nghĩ mình sẽ bị thương tích ở sở làm, nhưng các thương tích lại xảy ra quá thường xuyên ở nơi làm việc. Rất may, là đã có WCB bao trả cho quý vị. Nếu quý vị bị thương ở nơi làm việc, thì nên biết là mình đã có bảo hiểm cần thiết.

Chủ hãng sẽ trang trải toàn bộ bảo phí bồi thường lao động để chắc chắn quý vị được bảo hiểm khi bị thương tích ở nơi làm việc. Chủ hãng cũng phải trả toàn bộ tiền lương vào ngày quý vị bị thương, ở nơi làm việc chứ không chỉ tính đến thời điểm xảy ra thương tích.

Bảo hiểm theo WCB sẽ trả một phần tiền lương và phí tổn chăm sóc sức khỏe nếu quý vị bị thương ở nơi làm việc.



WCB Bao Trả Những Gì?

Sau đây là thí dụ về một vài quyền lợi dành cho người lao động bị thương tích. Muốn biết thông tin cụ thể để xem quý vị có được bao trả bất cứ mục nào sau đây không, thì nên bàn với người liên lạc tại WCB.

- **phần tiền lương đã mất**
- **điều trị y tế và chi phí dược phẩm**
- **điều trị nha khoa**
- **nắn xương hoặc vật lý trị liệu**
- **dịch vụ phục hồi nghề nghiệp**
- **tiền trả trọn một lần cho những thương tổn vĩnh viễn**
- **hưu bổng**
- **tiền tử tuất**



Tiền Lương Bị Mất

- WCB bắt đầu trả phần tiền lương bị mất vào ngày làm việc kế tiếp sau khi quý vị bị thương.
- Quý vị nhận lại 90% lỗ lỗ thuần của mình về khả năng kiếm lợi tức. Trong một vài trường hợp có thể tính phần trợ cấp tiền lương đã mất bằng 100% lỗ lỗ thuần về khả năng kiếm lợi tức hoặc ở mức 100% lợi tức thuần tối thiểu hàng năm do WCB thiết lập. Muốn biết thêm thông tin thì nên tham khảo tờ dữ kiện Hướng Dẫn Quyền Lợi (Benefits Guide) có tại wcb.mb.ca.
- Chúng tôi chiết tính 90% hoặc 100% số tiền thuần (hoặc khoản đem về nhà) bằng cách lấy các mục khấu trừ ra khỏi lợi tức, chẳng hạn như thuế lợi tức, CPP và EI. Khấu trừ thuế lợi tức được dựa trên tình trạng hôn nhân và số người thuộc quyền. Quyền lợi cũng có thể chịu ảnh hưởng của những yếu tố khác, chẳng hạn như thời gian làm ngoài giờ, tiền thưởng, tình trạng sa thải ngẫu nhiên hay thường kỳ, và lợi tức từ nhiều nguồn khác, kể cả tư doanh.
- Trợ cấp WCB được miễn thuế; do đó chúng tôi cũng khấu trừ một khoản bằng với quyền lợi thuế vụ quý vị có thể nhận.

Và cuối cùng, nếu quý vị có các chương trình bảo hiểm khác để trang trải trong lúc không đi làm thì bất cứ số tiền nhận được nào vượt quá 100% lỗ lỗ thuần về khả năng kiếm lợi tức đều **bị khấu trừ** khỏi trợ cấp từ WCB. Quý vị có trách nhiệm báo cho người liên lạc tại WCB biết về dạng bao trả phụ trội như thế.

Các Chi Phí Khác

Khi quý vị bị thương ở nơi làm việc, thì có thể phải đến bệnh viện hoặc được kê đơn thuốc.

Nếu chi phí này liên quan trực tiếp với thương tích tại nơi làm việc, thì có thể được WCB trang trải. Nên kiểm lại với người liên lạc tại WCB để xem chi phí có được WCB bao trả hay không.

Những phí tổn chăm sóc sức khỏe được bao trả là:

- phí tổn tại bệnh viện
- dược phẩm (kể cả toa thuốc)
- điều trị nha khoa
- tay chân nhân tạo, niềng nẹp, nạng, gậy chống, dụng cụ trợ thính và trợ cụ khác
- dụng cụ chỉnh hình hoặc giày dép
- chi phí thay thế hoặc sửa chữa bộ phận giả, kiếng mắt hoặc răng giả cho trường hợp thương tích
- chi phí thay thế quần áo bị rách lúc xảy ra thương tích tại nơi làm việc
- phụ cấp đi lại và sinh hoạt nếu phải đi xa để điều trị



Tiền Trả Khi Bị Tổn Thương Vĩnh Viễn

Quý vị có thể lấy tiền trả trọn một lần, ngoài khoản truy lãnh phần tiền lương đã mất, nếu quý vị bị tổn thương vĩnh viễn vì thương tích tại nơi làm việc.

Chi trả được dựa trên tình trạng mất năng lực do thương tích.



Những Dịch Vụ Khác Hiện Có tại WCB

Dịch Vụ Trở Lại Làm Việc (RTW)

WCB sẽ hợp tác với quý vị để quý vị có mức hỗ trợ cần thiết lúc trở lại làm việc. RTW là một tiến trình hoạch định có các bên tham dự gồm quý vị và người chăm sóc sức khỏe cùng với chủ hãng, và trong một vài trường hợp, có cả đại diện nghiệp đoàn. Có thể nơi làm việc của quý vị đã có sẵn chương trình RTW (Return to Work, hay Trở Lại Làm Việc).

Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp

Nếu quý vị không còn có thể làm việc với chủ hãng cũ là nơi bị thương do ảnh hưởng của thương tích đó, thì có thể hội đủ điều kiện để được sử dụng dịch vụ phục hồi nghề nghiệp qua WCB.

Giải pháp phục hồi nghề nghiệp giúp quý vị được thâm dụng vào công việc tương ứng với khả năng của mình. Trong đó có thể bao gồm quá trình giúp tìm việc làm khác thông qua nhiều dịch vụ từ tái thâm dụng cho tới huấn luyện lại.

Nghĩa Vụ Tái Thâm Dụng

Có hiệu lực kể từ ngày 1 tháng Giêng, 2007, luật pháp đòi hỏi chủ hãng nào có ít nhất 25 người lao động toàn nhiệm hoặc kiêm nhiệm chánh thức đều phải tái thâm dụng nhân công bị thương tích nếu họ từng làm việc ít nhất 12 tháng liên tục trước lúc bị thương tật. Muốn biết thêm thông tin về nghĩa vụ tái thâm dụng thì nên ghé **wcb.mb.ca** hoặc gọi số **204-954-4321** hay (miễn phí) **1-855-954-4321** để lấy một bản tài liệu *Re-employment Obligations*.

Văn Phòng Ứng Xử Bình Đẳng

Văn Phòng Ứng Xử Bình Đẳng (Fair Practices Office) là văn phòng độc lập có mục đích giữ vững lẽ lối thực hành công bình tại WCB. Văn phòng này giữ nhiệm vụ thanh tra hỗ trợ người lao động bị thương tích, cùng với người thuộc quyền, và chủ hãng để giải quyết những vấn đề có thể có với WCB, đồng thời cũng giúp WCB cải tiến phẩm chất dịch vụ. Có thể liên lạc với họ theo số **204-954-4467** hoặc miễn phí **1-855-954-4321**.

Bản Sao Hồ Sơ Yêu Cầu Bồi Hoàn

Quý vị có thể xin lấy bản sao hồ sơ yêu cầu bồi hoàn sau khi WCB đã có quyết định ban đầu chấp nhận hay từ chối. Nên nêu yêu cầu với người liên lạc tại WCB hoặc gọi Ban Phụ Trách Hồ Sơ (File Access Department) của chúng tôi theo số 204-954-4453. Chủ hãng và biện hộ viên cũng có thể yêu cầu lấy bản sao hồ sơ. Không thu tiền làm bản sao đầu tiên.

Khiếu nại

Nếu quý vị muốn khiếu nại (các) quyết định của WCB đối với hồ sơ yêu cầu bồi hoàn, thì trước hết nên bàn thảo về quyết định này với người liên lạc tại WCB. Nếu quý vị vẫn không đồng ý với quyết định thì cũng có sẵn tiến trình khiếu nại, chánh thức gồm hai bước.

Bước khiếu nại đầu tiên là Văn Phòng Cứu Xét (Review Office). Sau khi quý vị gửi mẫu Yêu Cầu Cứu Xét (*Request for Review*, có sẵn tại wcb.mb.ca) thì chúng tôi sẽ bổ nhiệm Viên Chức Cứu Xét để giải quyết khiếu nại của quý vị.

Nếu quý vị vẫn chưa hài lòng với quyết định thì có thể kháng cáo lên Ủy Ban Khiếu Nại (Appeal Commission) của WCB, đây là mức kháng cáo cuối cùng. Có thể kháng cáo bằng văn bản hoặc tự đến lên hội đồng gồm ba ủy viên đại diện cho người lao động, chủ hãng và các chương trình cộng đồng. Quý vị hoặc nếu muốn thì nhờ người đại diện, có thể trình bày lập luận khiếu nại.

Nếu quý vị cần được giúp đỡ kháng cáo lên Văn Phòng Cứu Xét hoặc Ủy Ban Khiếu Nại, thì có thể liên lạc với Văn Phòng Cố Vấn Lao Động (Worker Advisor Office). Văn Phòng Cố Vấn Lao Động cũng có thể khuyên bảo và/hoặc nêu ý kiến độc lập về vấn đề hay quyết định của WCB.

Worker Advisor Office

406 – 401 York Avenue

Winnipeg, MB R3C 0P8

Phone (Điện thoại) 204-945-5787

Fax (Điện sao) 204-948-2020



Thông tin tổng quát về WCB

- Chủ hãng quý vị chi trả mọi trợ cấp bảo hiểm của WCB – tiền này không bị khấu trừ từ tiền lương của quý vị cũng không do tiền thuế tài trợ.
- Hội đồng WCB được một Hội Đồng Giám Đốc quản lý, gồm một Chủ Tịch Hội Đồng có tính cách trung lập, ba đại diện cho người lao động, ba đại diện cho chủ hãng, và ba đại diện các chương trình cộng đồng.
- WCB cam kết cấp dịch vụ nhanh, dễ dàng, quan tâm, đúng, và rõ ràng.
- Quý vị có quyền nộp đơn yêu cầu bồi hoàn lên WCB nếu bị thương ở nơi làm việc. Nếu chủ hãng yêu cầu quý vị không nộp hồ sơ yêu cầu bồi hoàn thì đó là điều phi pháp.



Nếu quý vị bị thương ở nơi làm việc, chúng tôi sẵn sàng giúp đỡ.

Cách Liên Lạc với Chúng Tôi

WCB (Workers Compensation Board,
hay Hội Đồng Bồi Thường Lao Động) of Manitoba,
333 Broadway, Winnipeg, MB R3C 4W3

Email cho chúng tôi tại
wcb@wcb.mb.ca

Để biết thêm thông tin, viếng
www.wcb.mb.ca

hoặc gọi chúng tôi tại số
204-954-4321

hoặc số miễn phí
1-855-954-4321

Trình báo trường hợp gian lận và không tuân hành

Gọi số 204-888-8081 hoặc số miễn phí 1-844-888-8081
Email (Điện thư) **Compliance@wcb.mb.ca**

Làm Việc AN TOÀN là trách nhiệm của mọi người.
Phòng ngừa thương tích là điều tốt đẹp cho cả chủ hãng
và người lao động. Muốn biết rõ hơn, thì nên đến:

safemanitoba.com

hoặc gọi số 204-957-SAFE (7233) ở Winnipeg
hoặc 1-855-957-SAFE (7233) từ ngoài Winnipeg

